

Приходской Листок

Глас 4-й, Неделя 1-я Великого поста. Торжество Православия.

воскресенье 5 марта 2017 dimanche 5 mars

Тон 4 – 1er dimanche du Grand Carême : du Triomphe de l'Orthodoxie.

Eux, que le monde n'était pas digne d'accueillir, ils ont erré dans les déserts et sur les monts, habitant les cavernes, les trous de la terre. Néanmoins, tous ceux-là, tous ces martyrs de la foi, n'ont pas bénéficié de ce que Dieu avait promis, puisqu'il avait prévu pour nous un sort meilleur, afin qu'ils ne puissent pas sans nous parvenir à la perfection. Voilà donc pourquoi, nous aussi, entourés que nous sommes d'une si grande foule de témoins, débarrassons-nous de tout ce qui nous alourdit, et d'abord du péché qui nous entrave ; alors, nous pourrions courir avec endurance l'épreuve qui nous est proposée, les yeux fixés sur Jésus, qui est à l'origine de notre foi et qui la mène à son ultime perfection.

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean

Jn I, 43-51

Le lendemain (du jour où Il avait nommé Simon Pierre), Jésus résolu de se rendre en Galilée. Il trouve Philippe et lui dit : « Suis-moi ! » Philippe était de Bethsaïda, la ville d'André et de Pierre. Il va trouver Nathanaël et lui dit : « Celui dont ont écrit Moïse, dans la Loi, ainsi que les prophètes, nous l'avons trouvé : c'est Jésus, le fils de Joseph, celui de Nazareth ». Et Nathanaël lui dit : « De Nazareth peut-il venir quoi que ce soit de bon ? » Philippe lui dit : « Viens et vois ! » Jésus vit Nathanaël venir vers lui et dit à son sujet : « Voici un véritable Israélite : il n'y a pas de ruse en lui. » Nathanaël lui dit : « D'où me connais-Tu ? » et Jésus de répondre : « Avant même que Philippe ne t'appelât, quand tu étais sous le figuier, Je t'ai vu. » Nathanaël lui répondit : « Rabbi, Tu es en vérité le Fils de Dieu, Tu es le roi d'Israël ! » Jésus lui répondit : « Parce que Je t'ai dit que Je t'ai vu sous le figuier, tu as la Foi ? Tu verras bien plus que cela ! » Et Il lui dit : « En vérité, en vérité, je vous le dis, vous verrez le ciel ouvert et les anges de Dieu monter et descendre au-dessus du Fils de l'Homme ! »

LE DIMANCHE DE L'ORTHODOXIE

L'Histoire:

Le premier dimanche de Carême, l'Église célèbre le « triomphe de l'Orthodoxie » : celui-ci commémore la victoire sur l'iconoclasme et la restauration de la vénération des icônes à Constantinople, en 843, suite au VIIème concile œcuménique. Ce dernier, réuni en 787 à Nicée, proclama que les icônes devaient être, dans les églises, vénérées au même titre que la précieuse croix « qui donne la vie » et le livre des évangiles. La célébration du premier dimanche de Carême signifie l'affermissement de la vraie foi : l'icône, la Croix et l'Évangile sont les emblèmes par excellence de l'Incarnation de Dieu et de la transfiguration de la matière.

Place liturgique:

La place de cette fête en début de Carême signifie l'enjeu de toute la période pascale : voir Dieu. Pendant la semaine, c'est dans l'obscurité de l'église que les icônes brillent ; le samedi et le dimanche, tout est lumineux, les icônes resplendent, l'évangile de la Résurrection est proclamé. Le Carême initie au resplendissement de l'image de Dieu, d'abord dans l'humanité de Jésus Christ, puis en chacun de ses membres par l'Esprit saint. Par le repentir, le jeûne, la veille, la prière et l'amour du prochain, l'être humain se libère de ce qui l'empêche de voir Dieu. « Maintenant que Dieu est apparu dans la chair et a vécu au milieu des hommes, je fais une image de Dieu qui peut être vue » (saint Jean Damascène).

site: www.cathedrale-orthodoxe.com

Торжество Православия — торжество здравого смысла

Первое воскресенье Великого поста именуется неделей "Торжества Православия".

Праздник Торжества Православия возник в 843 г. в связи с окончательной победой над ересью иконоборчества (осужденного еще на VII Вселенском соборе в 787 г.), но содержание его гораздо шире. Греческое слово ересь (хайресис) переводится как "взятие", "завоевание", "выбор" и означает предпочтение одного ради отказа от всего остального. «В слове ересь, – указывал известный православный мыслитель священник Павел Флоренский, – содержится идея односторонности, какого-то прямолинейного сосредоточения на одном из многих возможных утверждений. Православие вселенско, а ересь – по существу своему партийна. Дух секты есть вытекающий отсюда эгоизм, духовная отъединенность: одностороннее положение ставится на основание безусловной Истины...». Ереси христианского Востока – арианство, несторианство, монофизитство, монофелитство, – посягали на самое дорогое в христианстве – Боговоплощение, Богочеловечество, а тем самым – на принцип, лежащий в основе всей христианской жизни с ее гармоничным сочетанием небесного и земного, церковного и светского. Борцы за Православие находили поддержку и приют в здравомыслящем Риме, почти не затронутом этими экзотическими движениями.

Наконец, развязанное византийскими императорами в VIII в. гонение на иконописные и скульптурные изображения Иисуса Христа, Богоматери и святых стало продолжением этой агрессивной монофизитской односторонности. Попытки догматического обоснования иконоборчества (на иконоборческом соборе 754г.) означали отказ от веры в возможность реального воплощения на земле образов Божественного мира, доступного взорам духовно чутких и одаренных людей. В случае победы иконоборчества во всем христианском мире у нас не было бы ни византийских и древнерусских мозаик и фресок, ни "Троицы" Андрея Рублева, ни "Давида" Микеланджело, ни "Тайной Вечери" и "Мадонны" Леонардо да Винчи, ни творений божественного Рафаэля... Не было бы великого искусства, без которого мы не мыслим себе наше существование и которое является едва ли не основным вкладом христианского человечества в мировую художественную сокровищницу.

Посвятив воспоминанию победы над разрушительными тенденциями византийских ересей именно первое воскресенье Великого поста, Церковь еще раз подчеркнула свою уникальную – спасительную и созидательную – роль в мировой истории.

Юрий Рубан, канд. ист. наук, канд. богословия

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к Евреям святого Апостола Павла Евр., XI, 24-26, 32-XII, 2

Братья, верою Моисей, став взрослым, отказался называться сыном дочери фараона, предпочтя страдать с народом Божиим, чем иметь временное наслаждение грехом, поношение Христово почтя большим богатством, чем сокровища Египта; ибо он взирал на воздаяние. И что еще скажу? Ибо не достанет мне времени, если я буду повествовать о Гедеоне, Вараке, Самсоне, Иеффе и Давиде и Самуиле и о пророках, которые чрез веру покорили царства, творили правду, достигли обещаний, заградили уста львов, угасили силу огня, избежали острия меча, приведены были в силу от немощи, стали крепкими на войне, отразили полки чужих. Были женщины, получившие мертвых своих воскресшими. Другие же были замучены, отказавшись от освобождения, чтобы достигнуть лучшего воскресения. Иные же испытали поругания и побои, а также узы и заключение, были побиты камнями, подвергнуты пытке, перепилены, умерли от меча, провели жизнь в скитаниях в овечьих шкурах, в козьих кожах, терпя недостатки, тесноту, страдания: те, которых мир не был достоин, блуждали по пустыням, по горам, по пещерам и отверстиям земли. И все они, получив доброе свидетельство чрез веру, не вошли в обладание того, что было обещано, потому что Бог предвидел о нас нечто лучшее, чтобы они не без нас достигли совершенства. Поэтому и мы, имея вокруг себя такое облако свидетелей, отложив всякое бремя и легко опутывающий нас грех, будем с терпением проходить предлежащее нам поприще, взирая на Начальника и Совершителя веры, Иисуса, Который, вместо предлежавшей Ему радости, претерпел крест, пренебрегши посрамление, и воссел по правую сторону престола Божия.

От Иоанна святое Благовествование

Ин., I, 43-51

На другой день захотел Иисус идти в Галилею и находит Филиппа. И говорит ему Иисус: следуй за Мною. Был же Филипп из Вифсаиды, из города Андрея и Петра. Находит Филипп Нафанаила и говорит ему: Того, о Ком написал Моисей в Законе и Пророки, мы нашли: Иисуса, сына Иосифа, из Назарета. И сказал ему Нафанаил: из Назарета может ли быть что доброе? Говорит ему Филипп: иди и посмотри. Увидел Иисус Нафанаила, идущего к Нему, и говорит о нем: вот, воистину, Израильтянин, в котором нет притворства. Говорит Ему Нафанаил: откуда Ты меня знаешь? Ответил Иисус и сказал ему: прежде чем позвал тебя Филипп, когда ты был под смоковницей, Я видел тебя. Ответил Ему Нафанаил: Равви, Ты Сын Божий, Ты Царь Израилев. Ответил Иисус и сказал ему: оттого что Я сказал тебе: « Я видел тебя под смоковницей », ты веришь? Увидишь больше этого. И говорит ему: истинно, истинно говорю вам: увидите небо отверстым, и ангелов Божиих восходящих и нисходящих на Сына Человеческого.

Textes pour la liturgie du dimanche:

Tropaire, ton 4 du dimanche

Les femmes disciples du Seigneur /reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection ; / elles rejetèrent la condamnation ancestrale / et tout en joie elles dirent aux apôtres : / La mort est dépouillée, / le Christ Dieu est ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

Tropaire, ton 2 Triode

Nous vénérons ton icône très pure, Toi qui es bon, / en implorant le pardon de nos fautes, ô Christ Dieu ; / car Tu as bien voulu dans ta chair monter sur la Croix, / pour délivrer de l'esclavage de l'Ennemi ceux que Tu as créés. / Aussi, en Te rendant grâce, Te clamons-nous : / Tu as tout empli de joie, ô notre Sauveur, // Toi qui es venu pour sauver le monde.

Kondakion, ton 8 Triode

Le Verbe du Père que rien ne limite, / se laisse circonscrire en s'incarnant de toi, ô Mère de Dieu, / et, restaurant sous sa forme originelle l'image souillée par le péché, / Il l'a unie à la divine beauté. // Confessant le salut, nous le représentons en actes et en paroles.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux

Hb XI, 24-26, 32-XII, 2

Frères, à cause de sa foi, Moïse, « devenu grand », refusa d'être appelé fils d'une fille de Pharaon, aimant mieux être maltraité avec le peuple de Dieu que de connaître l'éphémère jouissance du péché : tel un bien supérieur aux trésors de l'Égypte lui parut « l'opprobre du Christ », car il avait les yeux fixés sur la récompense.

Et que dire de plus ? Car le temps me manquerait si je voulais parler en détail de Gédéon, de Barak, de Samson et de Jephté, de David ainsi que de Samuel et des Prophètes, eux qui, grâce à leur foi, conquièrent des royaumes, exercèrent la justice, obtinrent l'accomplissement des promesses, fermèrent la gueule des lions, éteignirent la violence du feu, échappèrent au tranchant du glaive, tirèrent force de leur faiblesse, montrèrent leur vaillance au combat, mirent en fuite des armées d'étrangers. Par la foi, certains ont ressuscité pour des femmes leur enfant mort ; d'autres se sont laissé torturer, refusant leur délivrance afin d'obtenir une meilleure résurrection. D'autres encore ont subi la dérision, les coups de fouet, en plus des chaînes et de la prison. On les a lapidés, sciés, torturés, livrés par le glaive à la mort. Ou bien, ils durent aller çà et là, sous des toisons de chèvres ou des peaux de moutons, dénués, opprimés, maltraités.